



Nome prodotto <i>Product Name</i> <i>Produktname</i> <i>Nom du Produit</i> <i>Nombre del Producto</i> <i>Nome do Produto</i>	IT Striscia indicatrice chimica per sterilizzazione a vapore classe 6 EN Steam Sterilization Chemical Indicator Strip class 6 DE Chemischer Indikatorstreifen für Dampfsterilisation Klasse 6 FR Bande indicatrice chimique pour stérilisation à la vapeur, classe 6 ES Tira indicadora química para esterilización por vapor, clase 6 PT Fita indicadora química para esterilização a vapor, classe 6
Specifiche <i>Specification</i> <i>Spezifikation</i> <i>Spécifications</i> <i>Especificaciones</i> <i>Especificações</i>	IT 196 mm x 17 mm EN 196 mm x 17 mm DE 196 mm x 17 mm FR 196 mm x 17 mm ES 196 mm x 17 mm PT 196 mm x 17 mm
Uso consigliato <i>Recommended use</i> <i>Empfohlene Verwendung</i> <i>Usage recommandé</i> <i>Uso recomendado</i> <i>Uso recomendado</i>	IT Monitoraggio chimico che mostra l'effetto della sterilizzazione generando una reazione di cambiamento di colore dopo aver raggiunto una certa temperatura e tempo sotto l'effetto del calore umido del vapore saturo. Il test conduce per 4 minuti a 134°C EN Chemical monitoring that shows the sterilization effect by generating a color change reaction after reaching a certain temperature and time under the moist heat effect of saturated steam. The test conducs for 4min at 134°C. DE Chemische Überwachung, die den Sterilisationseffekt durch eine Farbänderungsreaktion anzeigt, nachdem eine bestimmte Temperatur und Zeit unter Einwirkung der feuchten Hitze von gesättigtem Dampf erreicht wurde. Der Test wird für 4 Minuten bei 134 °C durchgeführt FR Contrôle chimique montrant l'effet de la stérilisation par une réaction de changement de couleur après avoir atteint une certaine température et un certain temps sous l'effet de la chaleur humide de la vapeur saturée. Le test se réalise pendant 4 minutes à 134 °C. ES Monitoreo químico que muestra el efecto de la esterilización generando una reacción de cambio de color después de alcanzar una determinada temperatura y tiempo bajo el efecto del calor húmedo del vapor saturado. La prueba se realiza durante 4 minutos a 134 °C.. PT Monitoramento químico que mostra o efeito da esterilização gerando uma reação de mudança de cor após atingir uma determinada temperatura e tempo sob o efeito do calor úmido do vapor saturado. O teste é realizado por 4 minutos a 134 °C
Metodo d'utilizzo <i>Usage method</i> <i>Anwendungsmethode</i> <i>Méthode d'utilisation</i> <i>Modo de uso</i> <i>Modo de uso</i>	IT Posizionare la striscia indicatrice chimica per la sterilizzazione a vapore al centro della confezione di sterilizzazione. Dopo la sterilizzazione, estrarre la confezione e osservare la scheda indicatrice. Se il colore dell'indicatore raggiunge o è più scuro del colore di contrasto, indica che la temperatura e il tempo di sterilizzazione specificati sono stati raggiunti, se il colore dell'indicatore non raggiunge il colore di contrasto, indica che la temperatura e il tempo di sterilizzazione specificati non sono stati raggiunti. EN Place the steam sterilization chemical indicator strip in the center of the sterilization package. After sterilization, take out the package and observe the indicator card. If the color of the indicator reaches or is darker than the contrast color, it indicates that the specified sterilization temperature and time have been reached, If the indicator color does not reach the contrast color, it indicates that the specified sterilization temperature and time have not been reached. DE Platzieren Sie den chemischen Indikatorstreifen für die Dampfsterilisation in der Mitte der Sterilisationsverpackung. Nach der Sterilisation die Verpackung entnehmen und die Indikatorkarte beobachten. Wenn die Farbe des Indikators die Kontrastfarbe erreicht oder dunkler ist, zeigt dies an, dass die vorgegebenen Sterilisationstemperatur und -zeit erreicht wurden. Wenn die Farbe des Indikators die Kontrastfarbe nicht erreicht, zeigt dies an, dass die vorgegebenen Sterilisationstemperatur und -zeit nicht erreicht wurden. FR Placer la bandelette indicatrice chimique pour la stérilisation à la vapeur au centre du paquet de stérilisation. Après la stérilisation, retirer le paquet et observer la carte indicatrice. Si la couleur de l'indicateur atteint ou est plus foncée que la couleur de contraste, cela indique que la température et le temps de stérilisation spécifiés ont été atteints. Si la couleur de l'indicateur n'atteint pas la couleur de contraste, cela signifie que la température et le temps de stérilisation spécifiés n'ont pas été atteints. ES Colocar la tira indicadora química para la esterilización por vapor en el centro del paquete de esterilización. Después de la esterilización, retirar el paquete y observar la tira indicadora. Si el color del indicador alcanza o es más oscuro que el color de contraste, indica que se han alcanzado la temperatura y el tiempo de esterilización especificados. Si el color del indicador no alcanza el color de contraste, indica que no se han alcanzado la temperatura y el tiempo de esterilización especificados. PT Posicione a fita indicadora química para esterilização a vapor no centro da embalagem de esterilização. Após a esterilização, retire a embalagem e observe a fita indicadora. Se a cor do indicador atingir ou for mais escura que a cor de contraste, indica que a temperatura e o tempo de esterilização especificados foram alcançados. Se a cor do indicador não atingir a cor de contraste, indica que a temperatura e o tempo de esterilização especificados não foram alcançados.



SCHEDA TECNICA / Technical Data Sheet
Fiche Technique / Technisches Datenblatt
Ficha Técnica / Ficha Técnica

IT EN DE FR ES PT

Istruzioni per il cambio colore

Color change instructions

Anweisungen zum

Farbwechsel

Instructions pour le

changement de couleur

Instrucciones para el cambio

de color

Instruções para a mudança

de cor

IT Stabilità: Ha una buona stabilità e non è soggetto a decomposizione, scolorimento, precipitazioni e altri fenomeni. Ma nell'ambiente ad alta temperatura della sterilizzazione a vapore a pressione, si verificano reazioni chimiche specifiche, che portano a cambiamenti di colore.

Reattività: In un ambiente di vapore saturo, a 134°C per 4 minuti, il colorante nell'inchiostro cambia colore sotto la doppia azione del vapore ad alta temperatura e del catalizzatore, in conformità con ISO11140-1.

EN Stability: It has good stability and is not prone to decomposition, discoloration, precipitation, and other phenomena. But in the high-temperature environment of pressure steam sterilization, specific chemical reactions occur, leading to color changes. **Reactivity:** In a saturated steam environment, at 134°C for 4 minutes, the dye in the ink changes color under the dual action of high-temperature steam and catalyst, in accordance with ISO11140-1.

DE Stabilität: Es weist eine gute Stabilität auf und ist nicht anfällig für Zersetzung, Verfärbung, Ausfällungen oder andere Phänomene. Allerdings treten in der Hochtemperatur-Umgebung der Druckdampfsterilisation spezifische chemische Reaktionen auf, die zu Farbveränderungen führen.

Reaktivität: In einer gesättigten Dampf-Umgebung bei 134 °C für 4 Minuten ändert der Farbstoff in der Tinte unter der Doppelwirkung von Hochtemperaturdampf und Katalysator die Farbe, gemäß ISO 11140-1.

FR Stabilité : Il présente une bonne stabilité et n'est pas sujet à la décomposition, à la décoloration, à la précipitation ou à d'autres phénomènes. Cependant, dans l'environnement à haute température de la stérilisation à la vapeur sous pression, des réactions chimiques spécifiques se produisent, entraînant des changements de couleur.

Réactivité : Dans un environnement de vapeur saturée, à 134 °C pendant 4 minutes, le colorant dans l'encre change de couleur sous l'action combinée de la vapeur à haute température et du catalyseur, conformément à la norme ISO 11140-1.

ES Estabilidad: Tiene buena estabilidad y no está sujeto a descomposición, decoloración, precipitación u otros fenómenos. Sin embargo, en el ambiente de alta temperatura de la esterilización por vapor a presión, se producen reacciones químicas específicas que provocan cambios de color.

Reactividad: En un ambiente de vapor saturado, a 134 °C durante 4 minutos, el colorante en la tinta cambia de color bajo la acción combinada del vapor a alta temperatura y el catalizador, conforme a la norma ISO 11140-1.

PT Estabilidade: Apresenta boa estabilidade e não está sujeito à decomposição, descoloração, precipitação ou outros fenómenos. Contudo, no ambiente de alta temperatura da esterilização a vapor sob pressão, ocorrem reações químicas específicas que levam a mudanças de cor.

Reatividade: Em um ambiente de vapor saturado, a 134 °C durante 4 minutos, o corante na tinta muda de cor sob a dupla ação do vapor em alta temperatura e do catalisador, em conformidade com a norma ISO 11140-1.

STOCCAGGIO

Storage/

Lagerung/

Stockage/

Almacenamiento/

Armenagem

IT Conservare al riparo dalla luce, a temperatura ambiente, asciutto, ventilato e sigillato. Non bagnare e non conservare con sostanze acide o alcaline.

EN Keep away from light, at room temperature, dry, ventilated, and sealed. Do not get damp and do not store with acidic or alkaline substances.

DE Vor Licht geschützt, bei Raumtemperatur, trocken, belüftet und versiegelt aufbewahren. Nicht benetzen und nicht zusammen mit sauren oder alkalischen Substanzen lagern.

FR Conserver à l'abri de la lumière, à température ambiante, dans un endroit sec, ventilé et fermé. Ne pas mouiller et ne pas conserver avec des substances acides ou alcalines.

ES Conservar protegido de la luz, a temperatura ambiente, en un lugar seco, ventilado y sellado. No mojar y no almacenar junto con sustancias ácidas o alcalinas

PT Conservar protegido da luz, à temperatura ambiente, em local seco, ventilado e vedado. Não molhar e não armazenar junto com substâncias ácidas ou alcalinas.

Direttiva e/o norma di rif.

Directive and/or ref standard

Directive et/ou norme de

référence

Richtlinie und/oder

Normenreferenz

Directiva y/o norma de ref.

Diretiva e/ou norma de ref.

IT Compatibile con ISO 11140-1

EN Compatible with ISO 11140-1

DE Kompatibel mit ISO 11140-1

FR Compatible avec ISO 11140-1

ES Compatible con ISO 11140-1

PT Compatível com ISO 11140-1

DURATA

Duration

Dauer

Durée

Duración

Duração

IT la scadenza è di 4 anni dalla data di produzione se conservato in maniera corretta (vedi stoccaggio)

EN the expiration date is 4 years from the production date if stored properly (see storage)

DE das verfallsdatum beträgt 4 jahre ab produktionsdatum, wenn es richtig gelagert wird (siehe lagerung)

FR la date d'expiration est de 4 ans à partir de la date de production si conservé correctement (voir stockage)

ES la fecha de caducidad es de 4 años a partir de la fecha de producción si se conserva correctamente (consultar almacenamiento)

PT a data de validade é de 4 anos a partir da data de produção, se armazenado corretamente (consulte armazenamento)



Informazioni di sicurezza <i>Safety information</i> <i>Sicherheitsinformationen</i> <i>Informations de sécurité</i> <i>Información de seguridad</i> <i>Informações de segurança</i>	IT La striscia indicatrice chimica per sterilizzazione a vapore è una formula senza piombo, non tossica, non irritante e non rappresenta un danno per la salute umana o per l'ambiente. EN The steam sterilization chemical indicator strip is a lead-free formula, non-toxic, non irritating, and poses no harm to human health or the environment. DE Der chemische Indikatorstreifen für die Dampfsterilisation ist eine bleifreie Formel, ungiftig, nicht reizend und stellt weder eine Gefahr für die menschliche Gesundheit noch für die Umwelt dar. FR La bande indicatrice chimique pour la stérilisation à la vapeur est une formule sans plomb, non toxique, non irritante et ne présente aucun danger pour la santé humaine ni pour l'environnement. ES La tira indicadora química para esterilización por vapor es una fórmula libre de plomo, no tóxica, no irritante y que no representa un daño para la salud humana ni para el medio ambiente PT A tira indicadora química para esterilização a vapor é uma fórmula sem chumbo, não tóxica, não irritante e que não representa dano à saúde humana nem ao meio ambiente.
---	--

Precauzioni <i>Precautions</i> <i>Vorsichtsmaßnahmen</i> <i>Précautions</i> <i>Precauciones</i> <i>Precauções</i>	IT Durante l'utilizzo, la parte di questa scheda indicatrice con l'indicatore stampato su di essa deve essere posizionata al centro della confezione sterilizzata - Si prega di non inserire la scheda di istruzioni in una scatola di acciaio inossidabile sigillata o capovolta o in altre apparecchiature per l'uso - Se il colore dell'indicatore è incompleto o più chiaro del colore di contrasto, il processo di sterilizzazione deve essere controllato e risterilizzato - Vietare l'esposizione prolungata all'aria e tenere lontano da sostanze fortemente ossidanti come acidi e basi durante l'uso - Si prega di utilizzare questo prodotto entro il suo periodo di validità. EN During use, the part of this indicator card with the printed indicator must be placed at the center of the sterilized package. Please do not place the instruction card inside a sealed or inverted stainless steel box or other equipment for use. If the indicator color is incomplete or lighter than the contrast color, the sterilization process must be checked and repeated. Prolonged exposure to air is prohibited, and keep away from strongly oxidizing substances such as acids and bases during use. Please use this product within its expiration date. DE Während der Anwendung muss der Teil dieser Indikator-Karte mit dem aufgedruckten Indikator in der Mitte der sterilisierten Verpackung platziert werden. Bitte legen Sie die Gebrauchsanweisung nicht in eine versiegelte oder umgedrehte Edeldose oder andere Geräte zur Verwendung. Wenn die Farbe des Indikators unvollständig oder heller als die Vergleichsfarbe ist, muss der Sterilisationsprozess überprüft und erneut durchgeführt werden. Längere Luftzufuhr ist verboten, und das Produkt darf während der Verwendung nicht mit stark oxidierenden Stoffen wie Säuren und Basen in Kontakt kommen. Bitte verwenden Sie dieses Produkt innerhalb seines Verfallsdatums. FR Pendant l'utilisation, la partie de cette fiche indicatrice portant l'indicateur imprimé doit être placée au centre du paquet stérilisé. Veuillez ne pas insérer la fiche dans une boîte en acier inoxydable scellée ou retournée, ni dans tout autre équipement destiné à l'utilisation. Si la couleur de l'indicateur est incomplète ou plus claire que la couleur de contraste, le processus de stérilisation doit être contrôlé et répété. Il est interdit d'exposer le produit à l'air prolongé et de le tenir à l'écart des substances fortement oxydantes telles que les acides et les bases pendant l'utilisation. Veuillez utiliser ce produit avant sa date de péremption. ES Durante el uso, la parte de esta tarjeta indicadora con el indicador impreso debe colocarse en el centro del paquete esterilizado. Por favor, no introduzca la tarjeta en una caja de acero inoxidable sellada o invertida, ni en otros equipos para su uso. Si el color del indicador está incompleto o es más claro que el color de contraste, el proceso de esterilización debe ser revisado y repetido. Se prohíbe la exposición prolongada al aire y mantener alejado de sustancias fuertemente oxidantes como ácidos y bases durante el uso. Por favor, utilice este producto dentro de su periodo de validez. PT Durante o uso, a parte deste cartão indicador com o indicador impresso deve ser colocada no centro da embalagem esterilizada. Por favor, não insira o cartão em uma caixa de aço inoxidável selada ou invertida, nem em outros equipamentos para uso. Se a cor do indicador estiver incompleta ou mais clara que a cor de contraste, o processo de esterilização deve ser verificado e repetido. É proibida a exposição prolongada ao ar e mantenha longe de substâncias fortemente oxidantes, como ácidos e bases, durante o uso. Por favor, utilize este produto dentro do seu prazo de validade.
---	--

Scheda di sicurezza <i>Safety data sheet</i> <i>Sicherheitsdatenblatt</i> <i>Fiche de sécurité</i> <i>Ficha de seguridad</i> <i>Ficha de segurança</i>	N/A
--	-----



SCHEDA TECNICA / Technical Data Sheet
Fiche Technique / Technisches Datenblatt
Ficha Técnica / Ficha Técnica

IT EN DE FR ES PT

Altre informazioni utili <i>Other useful information</i> <i>Weitere nützliche Informationen</i> <i>Autres informations utiles</i> <i>Otras informaciones útiles</i> <i>Outras informações úteis</i>	IT Composizione: Carta e inchiostro EN Composition: Paper and Ink DE Zusammensetzung: Papier und Tinte FR Composition: Papier et encre ES Composición: Papel e tinta PT Composição: Papel e tinta
---	--

Smaltimento <i>Disposal</i> <i>Entsorgung</i> <i>Élimination</i> <i>Eliminación</i> <i>Descarte</i>	IT prodotto assimilabile ai rifiuti urbani e pertanto deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato, non riciclabile EN product similar to urban waste and therefore must be disposed of as non-recyclable urban waste DE produkt, das den städtischen abfällen ähnelt und daher als nicht recycelbarer städtischer abfall entsorgt werden muss FR produit assimilable aux déchets urbains et doit donc être éliminé comme déchet urbain non recyclable ES producto asimilable a los residuos urbanos y, por lo tanto, debe ser desechado como residuo urbano no reciclable PT produto semelhante aos resíduos urbanos e, portanto, deve ser descartado como resíduo urbano não reciclável
---	--

Elenco prodotti <i>Product list</i> <i>Produktliste</i> <i>Liste des produits</i> <i>Lista de productos</i> <i>Lista de produtos</i>	<table><tr><th>CODICE/CODE/ CÓDIGO</th><th>PACKING</th></tr><tr><td>SOGESTRIP6</td><td>500 pcs/box</td></tr></table>	CODICE/CODE/ CÓDIGO	PACKING	SOGESTRIP6	500 pcs/box
CODICE/CODE/ CÓDIGO	PACKING				
SOGESTRIP6	500 pcs/box				

Legenda <i>Legend/Legende/Légende</i> <i>Leyenda/Leyenda</i>	N/A = IT Non applicabile EN Not applicable DE Nicht anwendbar FR Non applicable ES No aplicable PT Não aplicável
---	--

Funzione / <i>Function</i> / <i>Funktion</i> / <i>Foncion</i> / <i>Cargo</i> / <i>Cargo</i> :	Rappresentante legale <i>Legal representative</i> / <i>Unternehmensvertreter</i> / <i>Représentant Légal</i> / <i>Representante legal</i> / <i>Representante legal</i> SALA MATTEO 
--	--